

CIDADAD FUDAH

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Nick Santora

EPISODE 1.08

"That's It and That's All"

Alors que le temps presse, Luke et Emma font des choix difficiles pour terminer la mission et rester en vie. Un grand jour pour la famille Brunner devient incontrôlable.

Écrit par:

Nick Santora

Réalisé par:

Stephen Surjik

Date de la première:

25.05.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

FUBAR is a Netflix Original Series

Membres de la distribution

Arnold Schwarzenegger	...	Luke Brunner
Monica Barbaro	...	Emma Brunner
Milan Carter	...	Barry
Gabriel Luna	...	Boro Polonia
Fortune Feimster	...	Roo
Travis Van Winkle	...	Aldon
Fabiana Udenio	...	Tally Brunner
Barbara Eve Harris	...	Dot
Aparna Brielle	...	Tina
Andy Buckley	...	Donnie
Jay Baruchel	...	Carter
Scott Thompson	...	Dr. Pfeffer
Stephanie Sy	...	Sandy
Jesse Camacho	...	Shawn
Jonathan Koensgen	...	Travis
Rachel Lynch	...	Romi
Desmond Sivan	...	10-Year-Old Boro
Devon Bostick	...	Oscar Brunner



1

00:00:06 --> 00:00:07

[musique angoissante]

2

00:00:42 --> 00:00:45

Tu peux pas dire que tu mérites pas
ce qui va t'arriver, Emma.

3

00:00:47 --> 00:00:50

- T'as découvert comment je m'appelais.

- J'ai découvert ton prénom.

4

00:00:51 --> 00:00:53

Je sais que tu joues du violon.

5

00:00:54 --> 00:00:56

Et tu vas mourir aujourd'hui.

6

00:00:56 --> 00:00:58

[il grogne]

7

00:00:58 --> 00:01:00

[musique intense]

8

00:01:06 --> 00:01:08

[grognement de douleur]

9

00:01:10 --> 00:01:12

Attends ! Il y a des flammes.

10

00:01:12 --> 00:01:15

Il y a le feu de l'autre côté
et ta mallette en plein milieu.

11

00:01:15 --> 00:01:17

Quand ça va sauter, ce sera fini.

12

00:01:17 --> 00:01:20
Même si j'ai très envie de te tuer,
on a besoin l'un de l'autre.

13

00:01:20 --> 00:01:23
On sera pas trop de deux
pour sortir d'ici, sinon on mourra.

14

00:01:26 --> 00:01:28
- C'est quoi, ton plan pour sortir ?
- Cette aération.

15

00:01:29 --> 00:01:30
On fait un échafaudage.

16

00:01:31 --> 00:01:34
Pour que tu me passes les menottes
une fois qu'on sera à la surface ?

17

00:01:35 --> 00:01:38
Dehors, on ira chacun de notre côté,
on se battra un autre jour.

18

00:01:38 --> 00:01:40
Je t'ai fait confiance une fois,
tu m'as trahi.

19

00:01:42 --> 00:01:44
Peut-être, mais...

20

00:01:44 --> 00:01:45
tu proposes quoi d'autre ?

21

00:01:47 --> 00:01:49
- [musique intense]
- [Emma soupire]

22

00:02:00 --> 00:02:01
[tintement métallique]

23

00:02:03 --> 00:02:04
[bris de verre]

24

00:02:04 --> 00:02:06
Que Dieu te vienne en aide
si t'essaies de me rouler.

25

00:02:06 --> 00:02:08
[thème musical]

26

00:02:08 --> 00:02:12
Vu notre situation, je prends
toute aide que Dieu nous enverra.

27

00:02:16 --> 00:02:17
[fin de la musique]

28

00:02:17 --> 00:02:19
Roo, vous devez le mettre
en position assise.

29

00:02:19 --> 00:02:23
À 45 degrés, avec le bras blessé
au-dessus de sa tête.

30

00:02:23 --> 00:02:24
J'ai la tête qui tourne.

31

00:02:24 --> 00:02:28
D'habitude, tu fais tourner les têtes.
C'est une nouvelle expérience pour toi.

32

00:02:28 --> 00:02:32

Va falloir qu'on lève ce bras
au-dessus de ta tête, mon pote.

33

00:02:32 --> 00:02:34

Il faut le transporter maintenant.

34

00:02:35 --> 00:02:37

Le transporter ainsi
pourrait l'achever.

35

00:02:37 --> 00:02:39

Quand Roo aura regonflé son poumon,
il pourra bouger seul.

36

00:02:39 --> 00:02:42

Qu'on se dépêche
avant que tout explose !

37

00:02:42 --> 00:02:44

- Emma ?
- Sûrement piégée par l'explosion.

38

00:02:45 --> 00:02:46

- Hé, hé.
- Quoi ?

39

00:02:46 --> 00:02:49

- Aide-le à la trouver.
- Non, elle va s'occuper de toi.

40

00:02:49 --> 00:02:51

Moi, je cherche Emma.
Occupe-toi de lui et vite !

41

00:02:51 --> 00:02:52

OK.

42

00:02:53 --> 00:02:56
[halète] Merde, c'est le pire jour
pour être défoncée.

43
00:02:56 --> 00:02:58
Je revis la circoncision de mon neveu.

44
00:02:58 --> 00:02:59
Mise à jour.

45
00:02:59 --> 00:03:01
La température augmente toujours.

46
00:03:01 --> 00:03:04
Il doit rester 15 min avant l'explosion.

47
00:03:04 --> 00:03:05
[musique intense]

48
00:03:06 --> 00:03:07
Et merde.

49
00:03:09 --> 00:03:12
Le sous-sol entier s'est écroulé.
Je trouve pas d'accès à l'aile est.

50
00:03:12 --> 00:03:15
Luke, les hommes de Boro
peuvent être partout.

51
00:03:15 --> 00:03:17
Il y a eu une explosion de réacteur.
Y a plus de gardes.

52
00:03:18 --> 00:03:20
Ça prendrait des heures
d'évaluer les risques

53

00:03:20 --> 00:03:23
pour envoyer des troupes ici.
Je suis en sécurité, pour l'instant.

54

00:03:23 --> 00:03:26
Vous avez peu de temps.
Il vous reste 15 min au mieux.

55

00:03:26 --> 00:03:27
C'est dur,

56

00:03:27 --> 00:03:30
mais évaluez les chances
qu'a Emma d'être en vie.

57

00:03:30 --> 00:03:31
Pourquoi ?

58

00:03:31 --> 00:03:33
Deux agents et vous êtes en danger.

59

00:03:33 --> 00:03:36
- S'il n'y a pas de raison de rester...
- 50 %.

60

00:03:36 --> 00:03:37
Une évaluation lucide.

61

00:03:38 --> 00:03:38
[soupire]

62

00:03:41 --> 00:03:45
Si on se fie à la force de l'explosion
et aux dégâts que j'ai vus...

63

00:03:47 --> 00:03:48
peut-être 10 %.

64

00:03:49 --> 00:03:50
Mais c'est ma fille.

65

00:03:50 --> 00:03:51
Ma nièce est coriace, madame.

66

00:03:51 --> 00:03:55
L'explosion était souterraine.
Au-dessus, ça a l'air intact, non ?

67

00:03:55 --> 00:03:57
Oui, de ce que j'en vois.

68

00:03:57 --> 00:03:59
[Tina]
Il pourrait y avoir des poches d'air.

69

00:03:59 --> 00:04:02
Si Emma est dans l'une d'elle,
elle a une chance en montant.

70

00:04:02 --> 00:04:06
Fenêtres en hauteur, conduits d'aération.
Il faut chercher là, monsieur.

71

00:04:06 --> 00:04:08
Si Emma a survécu,
c'est là que vous la trouverez.

72

00:04:09 --> 00:04:10
14 minutes.

73

00:04:10 --> 00:04:12
Luke, je vous en accorde 12.

74

00:04:12 --> 00:04:15
Ensuite, je vous ordonne
d'interrompre la mission.

75

00:04:15 --> 00:04:17
Dot, je vous respecte beaucoup,

76

00:04:18 --> 00:04:20
mais vous devez être vraiment à la masse

77

00:04:20 --> 00:04:23
si vous pensez que je vais partir
en laissant ma fille.

78

00:04:23 --> 00:04:25
[efforts]

79

00:04:25 --> 00:04:27
Je crois que c'est coincé.

80

00:04:27 --> 00:04:29
Allez. On pousse !

81

00:04:31 --> 00:04:33
[efforts]

82

00:04:33 --> 00:04:36
Tout le temps que Finn a passé
avec toi quand t'étais petit,

83

00:04:37 --> 00:04:40
- il t'a jamais fait faire de sport ?
- J'ai été blessé pendant l'explosion.

84

00:04:41 --> 00:04:43

Évidemment que Finn m'a entraîné.

85

00:04:45 --> 00:04:47
Il m'a lu Sun Tzu,

86

00:04:47 --> 00:04:49
m'a fait découvrir
les Rolling Stones...

87

00:04:49 --> 00:04:50
C'est marrant.

88

00:04:51 --> 00:04:54
Aujourd'hui, il me regarde comme un plat
dont il supporte pas le goût.

89

00:04:56 --> 00:04:58
Alors qu'il a fait l'assaisonnement.

90

00:04:58 --> 00:05:00
[musique intense]

91

00:05:02 --> 00:05:03
Emma !

92

00:05:10 --> 00:05:12
Le tuyau est désinfecté.

93

00:05:12 --> 00:05:15
Bien. Stérilisez la zone entre
la quatrième et la cinquième côte,

94

00:05:15 --> 00:05:17
du côté blessé de la cage thoracique.

95

00:05:17 --> 00:05:19

- Pourquoi ?
- Vous allez y faire l'incision.

96

00:05:19 --> 00:05:21
Allez-vous faire foutre.

97

00:05:21 --> 00:05:24
Roo, vous devez vider
le liquide de ses poumons.

98

00:05:24 --> 00:05:27
- J'ignorais qu'il fallait le découper.
- Le tuyau servirait à quoi ?

99

00:05:27 --> 00:05:29
J'en sais rien,
à lui souffler dessus,

100

00:05:29 --> 00:05:31
et tout serait sorti de sa poitrine.

101

00:05:31 --> 00:05:32
Et le bocal d'urine ?

102

00:05:32 --> 00:05:36
Je sais pas trop.
Vous êtes bizarre. J'ai pas cherché.

103

00:05:36 --> 00:05:40
Ça suffit. Sortez votre couteau tactique
et faites votre boulot.

104

00:05:40 --> 00:05:41
Je l'ai pas, mon couteau.

105

00:05:41 --> 00:05:44
Tout ce que j'ai,

c'est mon couteau de poche Roy Rogers.

106

00:05:44 --> 00:05:48

- Et votre matériel ?

- J'ai toujours le couteau de mon père.

107

00:05:48 --> 00:05:50

Et c'est pas ma faute.

108

00:05:50 --> 00:05:54

Mon couteau tactique était
dans le véhicule que j'ai fait sauter.

109

00:05:54 --> 00:05:57

Techniquement, c'était ma faute.

Oh, Aldon.

110

00:05:58 --> 00:06:00

Oh, c'est pas vrai.

111

00:06:00 --> 00:06:03

Il est inconscient.

Son pouls est très faible.

112

00:06:03 --> 00:06:06

Roo, vous devez inciser
ou il sera mort d'ici quelques minutes.

113

00:06:08 --> 00:06:10

[la musique intense continue]

114

00:06:13 --> 00:06:14

Emma !

115

00:06:26 --> 00:06:27

Emma !

116
00:06:27 --> 00:06:29
Tu m'entends ?

117
00:06:29 --> 00:06:32
[grincements métalliques au loin]

118
00:06:34 --> 00:06:35
[grogne]

119
00:06:44 --> 00:06:45
Avec tes jambes.

120
00:06:45 --> 00:06:48
- Je sais faire.
- Si tu veux te bousiller le dos...

121
00:06:48 --> 00:06:50
[fracas métallique]

122
00:06:50 --> 00:06:51
[fracas métallique]

123
00:06:51 --> 00:06:53
- C'est quoi, ça ?
- Chh.

124
00:06:53 --> 00:06:55
[en morse] Emma ?

125
00:06:56 --> 00:06:57
C'est du morse.

126
00:06:57 --> 00:06:58
[musique intense]

127

00:07:04 --> 00:07:05
[Emma halète]

128
00:07:09 --> 00:07:15
[en morse] Oui. Avec Boro.

129
00:07:16 --> 00:07:16
Dieu soit loué.

130
00:07:17 --> 00:07:18
Elle est en vie.

131
00:07:18 --> 00:07:19
[sourir soulagé]

132
00:07:19 --> 00:07:20
[Dot] L'heure tourne.

133
00:07:20 --> 00:07:23
Luke, sortez Emma de là
et finissez la mission avec Boro.

134
00:07:23 --> 00:07:25
Je sais pas si je pourrai.

135
00:07:25 --> 00:07:28
[morse] On monte par la ventilation.

136
00:07:30 --> 00:07:37
[morse] Il reste dix minutes.

137
00:07:37 --> 00:07:39
[morse] Dépêchez-vous !

138
00:07:40 --> 00:07:41
- C'est Finn Hoss ?

- Oui.

139

00:07:42 --> 00:07:43
Qu'est-ce qu'il a dit ?

140

00:07:43 --> 00:07:45
Ferme-la et bouge-toi
pour qu'on crève pas. Allez.

141

00:07:48 --> 00:07:52
[Roo] Trois... quatre... cinq.

142

00:07:53 --> 00:07:54

- Trouvée.

- [Pfeffer] Bien.

143

00:07:54 --> 00:07:58
Maintenant, prenez le couteau stérilisé
et faites une incision de 3 cm.

144

00:08:05 --> 00:08:07

Vous pleurez ?

145

00:08:08 --> 00:08:10

J'ai peur.

Je veux pas perdre quelqu'un d'autre.

146

00:08:11 --> 00:08:14

Roo, nous ne sommes pas sûrs
d'avoir perdu quelqu'un d'autre.

147

00:08:14 --> 00:08:16

Hmm. Là, vous ne parlez pas d'Emma, Roo ?

148

00:08:17 --> 00:08:21

Pourquoi avez-vous toujours
le couteau de poche de votre père ?

149

00:08:24 --> 00:08:26

Je pensais pas
qu'il aurait des problèmes.

150

00:08:26 --> 00:08:29

Il m'a dit que c'était ses médicaments,
de pas y toucher, mais...

151

00:08:29 --> 00:08:30

y avait la police.

152

00:08:31 --> 00:08:35

Et la police vous a demandé à vous
où votre père gardait quoi ?

153

00:08:35 --> 00:08:36

La drogue qu'il vendait ?

154

00:08:36 --> 00:08:38

[Roo] J'avais sept ans.

155

00:08:38 --> 00:08:40

[musique mélancolique]

156

00:08:41 --> 00:08:43

Je veux pas perdre
quelqu'un d'autre , doc.

157

00:08:43 --> 00:08:45

En sachant que c'est ma faute.

158

00:08:45 --> 00:08:47

[Pfeffer] Vous savez ce que je pense ?

159

00:08:47 --> 00:08:50

Je pense que vous avez peur
de perdre Aldon, que vous aimez

160

00:08:50 --> 00:08:52
comme vous aimiez votre père.

161

00:08:53 --> 00:08:55
Et que vous ne voulez plus
être responsable.

162

00:08:55 --> 00:08:58
Votre père n'est pas allé en prison
à cause de vous.

163

00:08:58 --> 00:08:59
Vous n'étiez qu'une enfant.

164

00:08:59 --> 00:09:02
Aldon ne mourra pas
à cause de vous non plus.

165

00:09:02 --> 00:09:04
Vous n'avez plus sept ans.

166

00:09:04 --> 00:09:06
Vous êtes courageuse et compétente.

167

00:09:06 --> 00:09:09
Et vous n'allez pas
laisser tomber votre copain.

168

00:09:09 --> 00:09:11
Procédez à l'incision.

169

00:09:12 --> 00:09:12
[expire]

170
00:09:12 --> 00:09:14
[musique intense]

171
00:09:22 --> 00:09:23
[fin de la musique]

172
00:09:25 --> 00:09:27
OK. L'incision a été faite.

173
00:09:28 --> 00:09:30
[Barry] Bien joué, doc !

174
00:09:30 --> 00:09:32
Ça a marché,
toutes vos conneries à la Freud.

175
00:09:34 --> 00:09:35
[Pfeffer rit]

176
00:09:36 --> 00:09:37
[grogne]

177
00:09:37 --> 00:09:38
[musique intense]

178
00:09:40 --> 00:09:40
[halète]

179
00:09:45 --> 00:09:48
- [efforts]
- Luke, où en est-on ?

180
00:09:48 --> 00:09:49
[expire]

181

00:09:49 --> 00:09:52
Y a une aération avec chapeau en métal.
J'essaie de le soulever.

182
00:09:52 --> 00:09:54
- Huit minutes.
- [Tina] Monsieur.

183
00:09:54 --> 00:09:57
Avec tout mon respect,
il faut la jouer à la Hulk.

184
00:10:04 --> 00:10:06
[efforts]

185
00:10:10 --> 00:10:13
Quoi qu'il tente,
il y arrivera pas à temps.

186
00:10:13 --> 00:10:14
Il me lâchera pas.

187
00:10:14 --> 00:10:17
Excuse-moi
si je lui fais pas confiance à ce point.

188
00:10:17 --> 00:10:19
Il a détruit ma vie.

189
00:10:19 --> 00:10:21
Prends ce carton, là-bas.

190
00:10:22 --> 00:10:25
Au fond,
t'es une vraie pleurnicheuse, toi.

191
00:10:25 --> 00:10:26

Excuse-moi ?

192

00:10:26 --> 00:10:29

"C'est Finn Hoss
qui a fait l'assaisonnement."

193

00:10:29 --> 00:10:31

"Finn Hoss qui a détruit ma vie."

194

00:10:31 --> 00:10:35

C'est aussi à cause de certains
de tes choix que t'en es là, non ?

195

00:10:35 --> 00:10:36

Ah oui, pardon.

196

00:10:37 --> 00:10:39

Assassiner mon père, c'était son choix.

197

00:10:39 --> 00:10:42

M'envoyer en internat loin
du seul univers que j'ai connu,

198

00:10:42 --> 00:10:44

c'était son choix aussi.

199

00:10:44 --> 00:10:46

Tout faire pour détruire ma vie,
c'était son choix !

200

00:10:46 --> 00:10:49

- Finn Hoss...

- C'est pas Finn Hoss, ton problème !

201

00:10:49 --> 00:10:52

Tu as pris des milliers
de décisions qui t'ont coincé

202

00:10:52 --> 00:10:53
avec une bombe prête à exploser.

203

00:10:53 --> 00:10:55
Prends tes responsabilités, bordel.

204

00:10:56 --> 00:10:58
Lui fais pas porter le chapeau
pour tes erreurs !

205

00:11:01 --> 00:11:03
Ouah, c'était... un excellent conseil.

206

00:11:03 --> 00:11:06
Ravi que tu sois impressionnée
par ta propre sagesse.

207

00:11:06 --> 00:11:08
Foutons le camp d'ici
avant de pourrir en enfer.

208

00:11:09 --> 00:11:10
Oui.

209

00:11:10 --> 00:11:12
[musique inquiétante]

210

00:11:20 --> 00:11:21
[Roo] Il respire toujours peu.

211

00:11:21 --> 00:11:23
- Il a pas l'air mieux.
- [Pfeffer] Ça va venir.

212

00:11:23 --> 00:11:26

Avec le drainage,
la pression négative de sa cavité pleurale

213

00:11:26 --> 00:11:29
- va regonfler son poumon.
- Comment je le saurai ?

214

00:11:29 --> 00:11:32
- [inspire]
- [crie]

215

00:11:32 --> 00:11:33
[respire fort]

216

00:11:34 --> 00:11:35
[Aldon respire]

217

00:11:37 --> 00:11:37
Salut, Roo.

218

00:11:38 --> 00:11:39
Ça baigne ?

219

00:11:39 --> 00:11:41
[musique espiègle]

220

00:11:47 --> 00:11:49
Un énorme tuyau sort de mon corps.

221

00:11:49 --> 00:11:51
Tu le dis toujours aux filles.

222

00:11:51 --> 00:11:54
Faut qu'on mette les voiles.
Ça va faire boum.

223

00:11:54 --> 00:11:56
[musique à suspense]

224
00:12:05 --> 00:12:06
[Emma grogne]

225
00:12:07 --> 00:12:09
- T'as intérêt à tenir parole.
- [halète]

226
00:12:10 --> 00:12:12
Lâche-moi ou je t'envoie valser.

227
00:12:16 --> 00:12:17
[Emma grogne]

228
00:12:23 --> 00:12:24
[efforts]

229
00:12:26 --> 00:12:27
[Roo] Allez.

230
00:12:28 --> 00:12:30
Vas-y, appuie-toi sur moi.

231
00:12:33 --> 00:12:35
- [Luke] Tu m'entends ?
- [Emma] On arrive.

232
00:12:35 --> 00:12:37
Vite. Il te reste cinq minutes !

233
00:12:37 --> 00:12:38
Tu la vois, Luke ?

234
00:12:38 --> 00:12:40

Non, mais j'entends qu'elle se rapproche.

235

00:12:41 --> 00:12:42
[Emma halète]

236

00:12:44 --> 00:12:47
- Danielle.
- Laisse tomber, il connaît mon prénom.

237

00:12:47 --> 00:12:49
[Boro] Dites-moi le vôtre, Finn.

238

00:12:49 --> 00:12:51
Je le découvrirai quand je sortirai.

239

00:12:51 --> 00:12:53
Quand tu sortiras,
tu seras arrêté.

240

00:12:53 --> 00:12:54
On a conclu une trêve.

241

00:12:54 --> 00:12:57
On sort, nos chemins se séparent,
on se battra un autre jour.

242

00:12:57 --> 00:13:01
Luke, vous avez un ordre. Polonia
ne peut sortir de ce conduit vivant.

243

00:13:01 --> 00:13:02
Allez, monte.

244

00:13:03 --> 00:13:04
[musique à suspense]

245

00:13:08 --> 00:13:10
- J'y arrive pas.
- J'y vais, je suis plus grand.

246
00:13:10 --> 00:13:12
- Elle d'abord.
- Vous allez me laisser.

247
00:13:12 --> 00:13:14
Non. Je te donne ma parole.

248
00:13:14 --> 00:13:16
Luke, ne bravez pas un ordre direct.

249
00:13:16 --> 00:13:18
Fais-la monter. Et toi ensuite.

250
00:13:18 --> 00:13:21
T'as plus le temps, Bengal.
Dans quelques minutes, tu vas mourir.

251
00:13:22 --> 00:13:23
Trois minutes.

252
00:13:23 --> 00:13:24
[la musique s'intensifie]

253
00:13:29 --> 00:13:30
Dépêche-toi, Emma.

254
00:13:32 --> 00:13:34
[Emma et Luke grognent]

255
00:13:34 --> 00:13:35
[Emma] J'y suis.

256

00:13:37 --> 00:13:38
[Emma grogne]

257

00:13:45 --> 00:13:46
[fin de la musique]

258

00:13:46 --> 00:13:47
Bon sang.

259

00:13:47 --> 00:13:48
[expire]

260

00:13:48 --> 00:13:51
- Ta tête.
- Il m'a frappée avec une barre.

261

00:13:52 --> 00:13:53
C'est rien. Je vais bien.

262

00:13:53 --> 00:13:55
Allez, Finn, sortez-moi de là.

263

00:13:58 --> 00:14:02
D'ici peu, tout ce pour quoi tu as œuvré
va partir en fumée.

264

00:14:02 --> 00:14:03
Tu ne nous le pardonneras jamais

265

00:14:04 --> 00:14:05
et ne cesseras de nous traquer.

266

00:14:05 --> 00:14:08
Ta nouvelle mission, ce sera la vengeance.

267

00:14:08 --> 00:14:10

- Vous m'avez donné votre parole !
- [Luke] Désolé.

268

00:14:10 --> 00:14:13
- Je peux pas te laisser continuer.
- [Boro] Me faites pas ça !

269

00:14:13 --> 00:14:14
J'étais comme votre fils.

270

00:14:14 --> 00:14:16
[musique intense]

271

00:14:22 --> 00:14:24
Tu étais comme un fils,

272

00:14:25 --> 00:14:27
mais elle, c'est ma fille.

273

00:14:29 --> 00:14:31
- Au revoir, Bengal.
- Non !

274

00:14:31 --> 00:14:33
Ça devient critique
au niveau de la température.

275

00:14:33 --> 00:14:34
Luke, va falloir courir.

276

00:14:35 --> 00:14:36
[musique intense]

277

00:14:36 --> 00:14:39
Vous pouvez pas me faire ça, Finn ! Finn !

278

00:14:48 --> 00:14:50
[en espagnol] Je vous salue Marie,

279
00:14:52 --> 00:14:53
pleine de grâce,

280
00:14:54 --> 00:14:56
le Seigneur est avec vous.

281
00:14:57 --> 00:15:00
Vous êtes bénie
entre toutes les femmes...

282
00:15:03 --> 00:15:04
[Luke grogne]

283
00:15:06 --> 00:15:07
[Emma et Luke halètent]

284
00:15:18 --> 00:15:21
[Luke] Madame, la bombe a explosé,
mais elle a été contenue.

285
00:15:21 --> 00:15:23
La cible a été neutralisée.

286
00:15:23 --> 00:15:26
Tous les membres de la CIA sont en vie,
il ne manque personne.

287
00:15:27 --> 00:15:29
Mission accomplie.
Il y a rien d'autre à ajouter.

288
00:15:29 --> 00:15:31
- Oh, c'est trop bien !
- Wouh !

289

00:15:31 --> 00:15:34
Vous venez d'éliminer le pire
des terroristes. Félicitations.

290

00:15:34 --> 00:15:37
On l'a éliminé.
C'était un travail d'équipe.

291

00:15:37 --> 00:15:38
Beau boulot, doc.

292

00:15:39 --> 00:15:40
[musique espiègle]

293

00:15:43 --> 00:15:45
[petits rires]

294

00:15:45 --> 00:15:46
[la porte se ferme]

295

00:15:46 --> 00:15:49
Roo m'a envoyé les coordonnées
de l'hélico. C'est à 12 min.

296

00:15:50 --> 00:15:51
Parfait.

297

00:15:51 --> 00:15:54
- Comment va ta tête ?
- Euh... ça va mieux.

298

00:15:54 --> 00:15:57
Et la tienne ?
Ça a pas dû être facile pour toi.

299

00:15:57 --> 00:15:59
Ça, non, en effet.

300
00:16:00 --> 00:16:01
Papa...

301
00:16:03 --> 00:16:06
je t'ai fait porter le chapeau
pour un tas de trucs qui...

302
00:16:06 --> 00:16:09
étaient pas ta faute,
depuis un petit moment.

303
00:16:10 --> 00:16:14
Je crois que je refusais
d'assumer mes responsabilités.

304
00:16:15 --> 00:16:16
Ça a dû te faire du mal.

305
00:16:17 --> 00:16:19
C'était pas justifié et j'en suis désolée.

306
00:16:20 --> 00:16:22
Moi aussi, je m'en veux.

307
00:16:23 --> 00:16:24
C'était en partie ma faute.

308
00:16:24 --> 00:16:27
J'aurais pas dû fourrer mon nez
dans tes affaires,

309
00:16:27 --> 00:16:30
j'aurais pas dû m'en mêler.
C'était une erreur.

310

00:16:30 --> 00:16:33
Comment les psys appellent ça ?
Des parents-montgolfières ?

311

00:16:33 --> 00:16:34
Hélicoptères.

312

00:16:35 --> 00:16:38
En tout cas,
quand il s'agit de s'inquiéter pour toi,

313

00:16:38 --> 00:16:41
je suis comme un hélicoptère
d'attaque, c'est clair.

314

00:16:41 --> 00:16:43
Mais au fond,

315

00:16:43 --> 00:16:46
si je fais tout ça,
c'est parce que je t'aime très fort.

316

00:16:46 --> 00:16:47
Je...

317

00:16:47 --> 00:16:49
Je sais que c'est pas une bonne raison.

318

00:16:50 --> 00:16:54
Il y a encore une chose
qu'il faut que je t'avoue.

319

00:16:56 --> 00:16:58
"Il y a rien d'autre à ajouter."

320

00:16:59 --> 00:17:00
Oui ?

321
00:17:00 --> 00:17:03
Ça vient bien de
Balance maman hors du train.

322
00:17:04 --> 00:17:05
Je le savais.

323
00:17:05 --> 00:17:07
J'adore Danny De Vito.

324
00:17:07 --> 00:17:08
Il est tellement petit.

325
00:17:08 --> 00:17:11
J'ai envie de le mettre dans ma poche.

326
00:17:12 --> 00:17:13
[ricane]

327
00:17:13 --> 00:17:14
[téléphone vibre]

328
00:17:15 --> 00:17:17
Euh, Barry ?

329
00:17:18 --> 00:17:22
Je viens de recevoir un message de la NSA,
ma mutation a été annulée.

330
00:17:22 --> 00:17:23
Je peux rester.

331
00:17:23 --> 00:17:25

- C'est incroyable.
- [ricane]

332

00:17:27 --> 00:17:29
Tu veux me dire comment c'est arrivé ?

333

00:17:29 --> 00:17:31
Aucune idée. Tu sais...

334

00:17:31 --> 00:17:33
les bureaucrates du gouvernement...

335

00:17:33 --> 00:17:34
[Tina] Mm.

336

00:17:35 --> 00:17:37
Je suis au courant.

337

00:17:37 --> 00:17:39
Je t'ai vu courir partout,
passer des coups de fil.

338

00:17:39 --> 00:17:41
Qu'as-tu fait pour moi, Barry Putt ?

339

00:17:42 --> 00:17:46
Ça m'a coûté qu'un périodique.
Un Amazing Spider-Man, le 298.

340

00:17:46 --> 00:17:48
Le premier dessiné par Todd McFarlane.

341

00:17:48 --> 00:17:49
"Don't Worry Be Happy."

342

00:17:49 --> 00:17:52

- Ça, c'est Bobby McFerrin.
- OK. [rit]

343

00:17:52 --> 00:17:56
Le travail de Todd MacFarlane
a une sorte de beauté discrète.

344

00:17:56 --> 00:17:59
Et... dès que je l'ai découvert...

345

00:17:59 --> 00:18:01
[musique touchante]

346

00:18:01 --> 00:18:03
... j'ai su qu'il était à part.

347

00:18:13 --> 00:18:14
Ça y est, le QG nous a répondu.

348

00:18:14 --> 00:18:18
L'ambulance sera sur le tarmac
et le chirurgien se tient prêt.

349

00:18:18 --> 00:18:20
Pas besoin d'une ambulance.
Tu m'emmènes.

350

00:18:20 --> 00:18:24
Ne contrarie pas le Dr Roo.
Elle te dit de prendre l'ambulance.

351

00:18:24 --> 00:18:27
- Nous dis pas quoi faire, princesse.
- Je te soutenais.

352

00:18:27 --> 00:18:30
- Je tiens un bocal de pisse.

- Aïe ! Aïe !

353

00:18:30 --> 00:18:32

Alors laisse pisser, pour une fois.

354

00:18:32 --> 00:18:35

- Tu peux plus faire semblant.

- Semblant de quoi ?

355

00:18:35 --> 00:18:36

De pas m'aimer.

356

00:18:36 --> 00:18:39

Stone ou pas, tu m'as dit
des choses très sympa, très gentilles.

357

00:18:39 --> 00:18:42

- On sait ce que ça veut dire.

- Que je vais te frapper ?

358

00:18:42 --> 00:18:46

Non, une part de toi m'aime bien.
Ce qui fait de nous des amies.

359

00:18:46 --> 00:18:47

[inspire]

360

00:18:47 --> 00:18:50

D'accord ! Mais t' imagine pas
qu'on va se faire des coiffures

361

00:18:51 --> 00:18:52

et des vidéos TikTok ensemble.

362

00:18:52 --> 00:18:54

- Pigé ?

- Oui, pigé.

363
00:18:54 --> 00:18:55
Ceci étant dit,

364
00:18:56 --> 00:18:58
contente que t'aies pas explosé.

365
00:18:59 --> 00:19:00
Ça, c'est gentil.

366
00:19:09 --> 00:19:11
Il avait raison, tu sais.

367
00:19:12 --> 00:19:16
Il y a longtemps, je le regardais
pas comme un fils, mais...

368
00:19:16 --> 00:19:18
comme un enfant
auquel je tenais vraiment.

369
00:19:18 --> 00:19:21
C'est dur,
parce que j'arrête pas de me dire

370
00:19:21 --> 00:19:24
que j'aurais pu faire plus
pour essayer de l'empêcher...

371
00:19:24 --> 00:19:26
d'aller au bout de ce chemin.

372
00:19:26 --> 00:19:27
[Emma] Papa, Boro est un adulte.

373
00:19:27 --> 00:19:30

Tout ce qui a mal tourné dans sa vie,

374

00:19:30 --> 00:19:31
ça vient de lui.

375

00:19:33 --> 00:19:34
C'est vrai.

376

00:19:36 --> 00:19:37
Fallait en finir.

377

00:19:42 --> 00:19:43
[Dot] On a encore peu d'infos,

378

00:19:43 --> 00:19:45
quelques bribes çà et là.

379

00:19:45 --> 00:19:47
Tina continue à surveiller, mais...

380

00:19:47 --> 00:19:49
tout semble pointer
vers la même conclusion.

381

00:19:49 --> 00:19:51
Chez Lape Pa Lanmo,
tout le monde s'est enfui.

382

00:19:52 --> 00:19:55
L'organisation a été démantelée.
Il n'y a plus rien.

383

00:19:55 --> 00:19:57
Excellente nouvelle, madame.

384

00:19:57 --> 00:20:00

En revanche, j'ai parcouru
le rapport d'intervention et il y a...

385

00:20:00 --> 00:20:03
une petite chose que j'ai du mal à saisir.

386

00:20:03 --> 00:20:04

Quoi ?

387

00:20:04 --> 00:20:07
Vous étiez dans une mauvaise passe,
en Sardovie.

388

00:20:07 --> 00:20:09
Piégée sous terre
dans un trou à rats radioactif,

389

00:20:09 --> 00:20:11
coincée avec un tueur psychopathe,

390

00:20:11 --> 00:20:15
entourée de matériaux
transformables en armes de fortune.

391

00:20:15 --> 00:20:17
Votre instinct de survie
aurait pu prendre le dessus.

392

00:20:18 --> 00:20:20
Ça aurait pu dégénérer
en un bain de sang.

393

00:20:20 --> 00:20:23
Et votre forte tête de père
aurait continué à vous chercher.

394

00:20:23 --> 00:20:25

Il aurait fini par mourir à vos côtés.

395

00:20:25 --> 00:20:28

Pourtant, à un moment donné,
au milieu de tout ça,

396

00:20:28 --> 00:20:31

vous et Boro, contre toute attente,

397

00:20:31 --> 00:20:34

vous avez travaillé ensemble
pour vous échapper.

398

00:20:34 --> 00:20:36

Alors je vous le demande.

399

00:20:37 --> 00:20:38

Comment diable est-ce arrivé ?

400

00:20:39 --> 00:20:41

Je l'ai convaincu de coopérer.

401

00:20:41 --> 00:20:44

Très bien.

Expliquez-moi comment vous avez fait ça.

402

00:20:45 --> 00:20:46

Je l'ai raisonné.

403

00:20:46 --> 00:20:48

[Dot ricane] Je vois.

404

00:20:48 --> 00:20:51

Marrant. Ce n'est plus l'agent
impulsif et franc-tireur

405

00:20:51 --> 00:20:54
qu'on a dû aller sauver au Guyana
récemment.

406

00:20:54 --> 00:20:56
Pourvu que ce nouvel état d'esprit

407

00:20:56 --> 00:20:58
vous aidera
dans votre prochaine affectation.

408

00:20:58 --> 00:20:59
Je suis réaffectée ?

409

00:20:59 --> 00:21:04
Eh bien, selon votre rapport d'évaluation
que j'ai reçu de votre supérieur,

410

00:21:04 --> 00:21:06
il pense
que vous vous en sortirez toute seule.

411

00:21:06 --> 00:21:08
- Et moi aussi.
- Papa.

412

00:21:08 --> 00:21:12
Écoute, je préférerais que tu sois
libraire ou un truc de ce genre, mais...

413

00:21:14 --> 00:21:17
si t'as envie de continuer
dans cette voie, je vais être très franc,

414

00:21:18 --> 00:21:19
t'as plus besoin de moi.

415

00:21:19 --> 00:21:22
- Mais bien sûr que si.
- Non.

416
00:21:23 --> 00:21:26
Je suis vraiment flattée,
mais la vérité, c'est que...

417
00:21:26 --> 00:21:27
Je pensais jamais dire ça...

418
00:21:28 --> 00:21:31
J'ai beaucoup appris
en travaillant avec mon père.

419
00:21:31 --> 00:21:34
En le regardant diriger l'équipe,
rester calme quoi qu'il arrive.

420
00:21:34 --> 00:21:37
Je sais trancher la gorge à la verticale
pour faire saigner plus vite.

421
00:21:37 --> 00:21:39
[musique touchante]

422
00:21:40 --> 00:21:41
J'aimerais rester dans son équipe.

423
00:21:42 --> 00:21:43
Impossible, ma chérie.

424
00:21:44 --> 00:21:45
Je prends ma retraite.

425
00:21:45 --> 00:21:47
J'ai déposé une nouvelle demande.

426
00:21:47 --> 00:21:48
[portable vibre]

427
00:21:50 --> 00:21:52
C'est un appel de ta mère.

428
00:21:52 --> 00:21:53
Excusez-moi.

429
00:21:55 --> 00:21:58
Tally. Je suis content d'entendre ta voix.

430
00:21:59 --> 00:22:00
Oui, c'est ça.

431
00:22:01 --> 00:22:02
Mm-hm.

432
00:22:05 --> 00:22:06
Tu as fait quoi ?

433
00:22:07 --> 00:22:10
DES MOIS PLUS TARD

434
00:22:10 --> 00:22:12
Et voilà. Plus aucune trace.

435
00:22:12 --> 00:22:14
Un bouton le jour de mon mariage.

436
00:22:14 --> 00:22:16
Ça doit être nerveux.

437
00:22:16 --> 00:22:20

Vous êtes magnifique, Tally.
Hein, Romi ?

438

00:22:20 --> 00:22:22
Hm-mm. T'es super belle.

439

00:22:22 --> 00:22:26
- Mon petit ange. On dirait une princesse.
- Merci.

440

00:22:26 --> 00:22:28
C'est vrai, maman, t'es magnifique.

441

00:22:28 --> 00:22:29
[la porte s'ouvre]

442

00:22:29 --> 00:22:30
Toc-toc.

443

00:22:30 --> 00:22:32
Tu peux pas voir la mariée
avant le mariage.

444

00:22:33 --> 00:22:35
J'ai vu la mariée
un million de fois avant le mariage.

445

00:22:36 --> 00:22:37
Mais jamais comme ça.

446

00:22:38 --> 00:22:39
Tally, tu es splendide.

447

00:22:39 --> 00:22:40
Ben, j'ai un bouton.

448

00:22:41 --> 00:22:46
J'ai le sentiment qu'aujourd'hui sera
le plus beau jour de toute ma vie.

449

00:22:47 --> 00:22:50
J'étais venu vous prévenir que les invités
se dirigeaient vers l'église,

450

00:22:50 --> 00:22:52
donc je vous dis à très vite.

451

00:22:52 --> 00:22:53
Ne sois pas en retard,

452

00:22:53 --> 00:22:56
sinon tu te feras sonner les cloches.

453

00:22:56 --> 00:22:58
Comme celles de l'église, hm ?

454

00:22:58 --> 00:22:59
[petit rire gêné]

455

00:23:00 --> 00:23:03
- Voilà...
- OK, oui. À tout à l'heure.

456

00:23:06 --> 00:23:07
[la porte se ferme]

457

00:23:07 --> 00:23:09
- Maman, ça va ?
- Oui, tout va bien.

458

00:23:09 --> 00:23:10
Ne te fais pas de souci.

459

00:23:11 --> 00:23:13

[en espagnol] Je t'aime, mon amour.

460

00:23:13 --> 00:23:14

[parle italien]

461

00:23:15 --> 00:23:17

[en espagnol] Je t'aime tant.

[parle italien]

462

00:23:19 --> 00:23:22

Hé ! J'ai le cirage pour les chaussures.

463

00:23:22 --> 00:23:25

Couleur Minuit, à ne pas confondre
avec le méchant "homme de minuit",

464

00:23:25 --> 00:23:27

ennemi juré du super-héros,
le Chevalier de la Lune.

465

00:23:27 --> 00:23:29

Merveilleux ! Je te remercie.

466

00:23:29 --> 00:23:32

Vous allez pas le croire.
Même moi, je le crois pas.

467

00:23:32 --> 00:23:34

Je suis en contact
avec une chaîne de pressings.

468

00:23:34 --> 00:23:36

Mon appli peut les aider
pour leur gestion des stocks.

469

00:23:37 --> 00:23:39
Ils veulent acheter ma boîte
pour 4,8 millions !

470

00:23:39 --> 00:23:40
De dollars ? Pour "Marion" ?

471

00:23:40 --> 00:23:42
"MonRayon".

472

00:23:42 --> 00:23:45
Tout le monde va toucher
8 fois son investissement !

473

00:23:45 --> 00:23:48
Attends un peu.
Je viens de toucher 70 000 dollars ?

474

00:23:48 --> 00:23:53
70 432,18 \$ pour être exact.

475

00:23:53 --> 00:23:54
C'est fantastique !

476

00:23:54 --> 00:23:56
- Félicitations !
- T'es millionnaire !

477

00:23:57 --> 00:23:59
Tu sais que ton tonton lorgne

478

00:23:59 --> 00:24:02
sur la cage originale des Mogwai
du film Gremlins ?

479

00:24:03 --> 00:24:06
Laissons de côté

cette belle nouvelle jusqu'à demain.

480

00:24:06 --> 00:24:09

C'est le jour de maman.

Je veux pas lui voler la vedette.

481

00:24:09 --> 00:24:10

- Oui.

- [porte]

482

00:24:12 --> 00:24:14

Non, qui aurait envie
de lui voler la vedette ?

483

00:24:15 --> 00:24:16

Salut, tout le monde.

484

00:24:16 --> 00:24:17

- Salut, Luke.

- [Luke] Salut.

485

00:24:18 --> 00:24:19

- Je viens en paix.

- [ricane]

486

00:24:19 --> 00:24:23

Je voulais juste vous souhaiter
une merveilleuse journée

487

00:24:23 --> 00:24:25

et j'ai acheté des fleurs pour la mariée.

488

00:24:26 --> 00:24:28

Luke, c'est très gentil à vous. Merci.

489

00:24:28 --> 00:24:30

- Et félicitations, Donnie.

- Merci.

490

00:24:30 --> 00:24:31
Je le sais bien,

491

00:24:31 --> 00:24:35
vous allez passer les plus beaux
moments de votre vie, marié à Tally.

492

00:24:35 --> 00:24:36
- Oui.
- Je suis heureux

493

00:24:36 --> 00:24:37
qu'elle ait quelqu'un de bien.

494

00:24:37 --> 00:24:39
Oh, ça me fait plaisir de l'entendre.

495

00:24:40 --> 00:24:43
On est déçus tous les deux
que vous n'assistiez pas au mariage.

496

00:24:43 --> 00:24:45
C'est qu'une petite cérémonie.
Il y aura de la place,

497

00:24:45 --> 00:24:46
même pour un baraqué comme vous.

498

00:24:46 --> 00:24:50
C'est très gentil.
Mais cette journée n'appartient qu'à vous.

499

00:24:50 --> 00:24:52
OK, si vous changez d'avis,

500

00:24:52 --> 00:24:54
la réception sera au Luigi's.
On serait ravis de vous y voir.

501

00:24:54 --> 00:24:56
Bon, il faut y aller.

502

00:24:56 --> 00:24:57
- Merci, Luke.
- De rien.

503

00:24:57 --> 00:25:00
Ça, c'est classe, papa.
Je suis fier de toi.

504

00:25:00 --> 00:25:01
Merci.

505

00:25:01 --> 00:25:02
À plus.

506

00:25:04 --> 00:25:05
Je suis fier aussi.

507

00:25:05 --> 00:25:07
Je trouve que tu tiens bien le coup.

508

00:25:08 --> 00:25:10
Je suis mort, à l'intérieur.

509

00:25:10 --> 00:25:12
C'est bien ce que je pensais.

510

00:25:14 --> 00:25:16
Je suis désolé, copain.

511
00:25:32 --> 00:25:33
[Tally] Luke.

512
00:25:38 --> 00:25:39
Tout va bien ?

513
00:25:40 --> 00:25:41
Oui, tout va bien.

514
00:25:45 --> 00:25:46
Tu es magnifique.

515
00:25:48 --> 00:25:51
C'est comme un tour de magie
qui m'étourdit à chaque fois.

516
00:25:51 --> 00:25:54
Eh ben, ça, c'est drôlement mignon.

517
00:25:54 --> 00:25:55
Je t'ai apporté des fleurs.

518
00:25:57 --> 00:25:58
[Tally] Des marguerites.

519
00:25:59 --> 00:26:01
- Mes préférées.
- [Luke] Mm-hm.

520
00:26:01 --> 00:26:03
Les plus belles du supermarché.

521
00:26:03 --> 00:26:04
[Tally soupire]

522

00:26:06 --> 00:26:08
Je tenais seulement à passer...

523
00:26:09 --> 00:26:12
te dire ce que j'ai déjà dû dire
un million de fois.

524
00:26:12 --> 00:26:15
Je suis vraiment désolé
pour tout ce que je t'ai fait vivre.

525
00:26:16 --> 00:26:17
Depuis notre rencontre,

526
00:26:18 --> 00:26:22
tout ce que j'ai toujours voulu pour toi,
c'était que tu trouves le bonheur.

527
00:26:22 --> 00:26:25
Je suis content
que ce jour soit enfin venu.

528
00:26:26 --> 00:26:27
Merci, Luke.

529
00:26:29 --> 00:26:31
[musique touchante]

530
00:26:33 --> 00:26:35
- Tu crois que ça va aller ?
- Oui, je vais m'en sortir.

531
00:26:35 --> 00:26:39
Je vais aller me détendre,
boire une bière avec Napoléon,

532
00:26:39 --> 00:26:43

Thomas Dewey, les Bills de Buffalo
et tous les grands losers de l'Histoire.

533

00:26:43 --> 00:26:45
[elle rit]

534

00:26:46 --> 00:26:46
[Luke ricane]

535

00:26:50 --> 00:26:51
Merci d'être toi.

536

00:27:04 --> 00:27:06
Je crois
qu'il y a rien d'autre à ajouter.

537

00:27:06 --> 00:27:07
Ah, tu crois ?

538

00:27:08 --> 00:27:10
- Comment tu peux lui refaire du mal ?
- Du mal ?

539

00:27:10 --> 00:27:13
- J'essaie d'être un adulte responsable.
- T'es débile.

540

00:27:14 --> 00:27:17
Elle était soule et énervée
quand elle lui a fait sa demande.

541

00:27:17 --> 00:27:20
Peut-être qu'elle l'aime,
mais elle est pas amoureuse de lui.

542

00:27:22 --> 00:27:24
Écoute, tu comprends pas.

543

00:27:24 --> 00:27:26
J'ai vu ma mère se forcer à rire

544

00:27:26 --> 00:27:28
à une des blagues stupides de Donnie,

545

00:27:29 --> 00:27:31
deux minutes
avant que tu lui rendes le sourire,

546

00:27:31 --> 00:27:34
le jour le plus triste de toute sa vie.

547

00:27:35 --> 00:27:39
Elle est toujours amoureuse de...
ta grande carcasse d'Autrichien.

548

00:27:40 --> 00:27:43
Personne ne la fait rire
ou ne la rend joyeuse comme toi.

549

00:27:43 --> 00:27:45
Personne lui a fait autant de mal.

550

00:27:45 --> 00:27:47
C'était à cause de ton boulot
et c'est fini.

551

00:27:48 --> 00:27:51
Donnie aussi, ça devrait être fini,
ils sont pas faits pour être ensemble.

552

00:27:51 --> 00:27:53
J'aurais pas dû les y pousser.

553

00:27:53 --> 00:27:54
OK ? Je suis désolée.

554
00:27:55 --> 00:27:56
J'ai merdé.

555
00:27:57 --> 00:27:58
Ton langage.

556
00:28:02 --> 00:28:03
Tu vas pas les en empêcher ?

557
00:28:04 --> 00:28:05
[soupire]

558
00:28:13 --> 00:28:14
On se voit demain.

559
00:28:18 --> 00:28:20
Tu vas te rendre compte
que t'as tout foiré.

560
00:28:25 --> 00:28:26
Je t'aime.

561
00:28:32 --> 00:28:33
[la porte s'ouvre]

562
00:28:42 --> 00:28:43
Fait chier.

563
00:28:49 --> 00:28:51
- Salut, salut.
- Salut.

564
00:28:51 --> 00:28:55

Oh, super, je me disais que ce serait
super de t'entendre jouer, aujourd'hui.

565

00:28:55 --> 00:28:56

Oui.

566

00:28:56 --> 00:28:58

J'ai pas joué devant des gens
depuis un bail,

567

00:28:58 --> 00:28:59

mais ma mère me l'a demandé...

568

00:29:00 --> 00:29:01

Je suis sûr que tu vas assurer.

569

00:29:01 --> 00:29:04

J'espère,
ce sera pas du Raffaele Carmalini.

570

00:29:04 --> 00:29:08

Oui. Oh et merci de m'avoir rendu
l'autre violon, parce que...

571

00:29:09 --> 00:29:12

ça m'a permis de le vendre
et d'en tirer un petit profit.

572

00:29:13 --> 00:29:14

- Oh.

- Oui.

573

00:29:14 --> 00:29:16

Ça aurait pas été juste
que je le garde.

574

00:29:16 --> 00:29:17

- Donc oui.
- Voilà.

575

00:29:20 --> 00:29:22
C'est bizarre de se retrouver
dans cette église

576

00:29:22 --> 00:29:24
où on devait se marier.

577

00:29:24 --> 00:29:25
Bizarre, c'est le mot.

578

00:29:25 --> 00:29:29
Euh, et toi, tu vois quelqu'un ou...

579

00:29:29 --> 00:29:32
- Non. Je suis 100 % célibataire.
- Ah.

580

00:29:34 --> 00:29:38
Et toi, tu vois toujours
la joueuse de fléchettes de pelouse ?

581

00:29:38 --> 00:29:40
Bernadette, et c'était du cricket.

582

00:29:40 --> 00:29:41
Et...

583

00:29:43 --> 00:29:46
- Non, on s'est séparés.
- Je suis navrée pour toi.

584

00:29:46 --> 00:29:49
C'est pas grave.
C'est ainsi, les gens se séparent.

585

00:29:49 --> 00:29:52

- Oui, ça arrive.
- Oui. Ça arrive.

586

00:29:55 --> 00:29:57

Il vaudrait mieux que je...

587

00:29:58 --> 00:30:02

- C'était chouette de te voir.
- Très chouette. Content de t'avoir vue.

588

00:30:05 --> 00:30:07

Il y a une légère activité ici.

589

00:30:07 --> 00:30:10

Je pensais pouvoir partir,
mais il y a une hausse

590

00:30:10 --> 00:30:12

des échanges
entre les anciens de Lape Pa Lanmo.

591

00:30:12 --> 00:30:15

- [Barry] Quel genre d'échanges ?
- [Tina] C'est en décryptage.

592

00:30:15 --> 00:30:17

Sûrement des soldats de base

593

00:30:17 --> 00:30:19

qui veulent localiser
les possessions de Boro non saisies.

594

00:30:20 --> 00:30:21

Dot veut que j'en fasse l'inventaire.

595

00:30:22 --> 00:30:24
Dès que j'aurai terminé,
je pourrai venir à l'église.

596

00:30:25 --> 00:30:28
Essaie de faire fissa,
le mariage va bientôt commencer.

597

00:30:28 --> 00:30:31
Tu voudrais pas finir
comme le dieu du Tonnerre ?

598

00:30:31 --> 00:30:33
- Euh...
- Le dieu de la mythologie ! Thor.

599

00:30:34 --> 00:30:36
Les absents ont toujours Thor.

600

00:30:36 --> 00:30:39
Je suis hindoue.
Ta blague me donne envie de devenir athée.

601

00:30:39 --> 00:30:41
[il ricane] À toute.

602

00:30:42 --> 00:30:43
[la porte s'ouvre]

603

00:30:43 --> 00:30:45
[musique espiègle à suspense]

604

00:30:45 --> 00:30:46
[la porte se ferme]

605

00:30:46 --> 00:30:48

Alors ça, ça craint.

606

00:30:49 --> 00:30:53

Attends, je suis pas trop sûr.
Je veux pas retourner en prison.

607

00:30:53 --> 00:30:56

Shawn, on a fait 5 semaines de taule
pour trafic de reptile.

608

00:30:56 --> 00:30:58

Ces enfoirés nous ont tendu un piège.

609

00:30:58 --> 00:31:01

- Ça vaut pas le coup de se faire prendre.
- Arrête de flipper.

610

00:31:02 --> 00:31:04

On place l'enregistreur sous son siège.

611

00:31:04 --> 00:31:07

On attend qu'il dérape et on se le fait.
Allez, force la serrure.

612

00:31:09 --> 00:31:10

Moi, je te couvre.

613

00:31:11 --> 00:31:12

[fin de la musique]

614

00:31:17 --> 00:31:18

Luke.

615

00:31:19 --> 00:31:20

Que fais-tu ici ?

616

00:31:20 --> 00:31:24
Je répare la bêtise que j'ai faite
il y a longtemps.

617

00:31:24 --> 00:31:26
Je suis amoureux de toi, Talulah.

618

00:31:26 --> 00:31:29
Mais je te mens depuis des années.
Et je veux que tu entendes la vérité.

619

00:31:30 --> 00:31:31
[musique touchante]

620

00:31:31 --> 00:31:35
Après ça, si tu décides quand même
d'épouser Donnie, je l'accepterai.

621

00:31:35 --> 00:31:38
- Je me mettrai pas sur votre chemin.
- [soupire]

622

00:31:38 --> 00:31:39
Toi, rien ne te fait peur.

623

00:31:40 --> 00:31:44
Tu te pointes 5 min avant mon mariage
en jouant les grands seigneurs à la con

624

00:31:44 --> 00:31:47
- pour enfin me dire la vérité ?
- Oui.

625

00:31:47 --> 00:31:49
Ne te donne pas cette peine, Luke.

626

00:31:49 --> 00:31:51

Il n'y a rien que tu puisses me dire

627

00:31:51 --> 00:31:55
qui pourrait m'obliger à croire
ce que tu racontes ou à changer d'avis...

628

00:31:55 --> 00:31:58
Je travaillais comme espion pour la CIA
avant notre rencontre.

629

00:31:59 --> 00:32:02
Je n'ai jamais vendu d'équipement
de sport, c'était des conneries.

630

00:32:02 --> 00:32:05
J'étais jamais là, car j'étais toujours
à l'étranger, en mission.

631

00:32:05 --> 00:32:07
Pour éliminer des criminels et des tueurs.

632

00:32:08 --> 00:32:10
Je l'ai caché,
car je voulais te protéger,

633

00:32:10 --> 00:32:11
toi et notre famille.

634

00:32:12 --> 00:32:15
Mais maintenant, c'est fini.
Je n'y retournerai plus jamais.

635

00:32:16 --> 00:32:17
Tiens, je vais te montrer.

636

00:32:19 --> 00:32:23
Ça, c'est la médaille qui distingue

les meilleurs agents du Renseignement.

637

00:32:24 --> 00:32:27

Ça ne se trouve pas
dans une pochette surprise.

638

00:32:27 --> 00:32:28

Alors, s'il te plaît,

639

00:32:29 --> 00:32:30

n'épouse pas Donnie.

640

00:32:33 --> 00:32:34

[Tally] Euh.

641

00:32:35 --> 00:32:38

[Barry et Emma jouent
le Canon en ré de Pachelbel]

642

00:32:48 --> 00:32:49

[fin du morceau]

643

00:32:53 --> 00:32:55

[bips d'ordinateur]

644

00:32:59 --> 00:33:01

[musique à suspense]

645

00:33:03 --> 00:33:03

Fait chier.

646

00:33:05 --> 00:33:06

[ça sonne]

647

00:33:06 --> 00:33:09

[Barry chante, comme le thème de Batman]

♪ Na na na na na na na na ♪

648

00:33:09 --> 00:33:11

♪ Barry ! ♪

649

00:33:11 --> 00:33:13

♪ Na na na na na na na na
Na na na na na na na na ♪

650

00:33:13 --> 00:33:14

♪ Répondeur ! ♪

651

00:33:14 --> 00:33:16

[le Canon en ré reprend]

652

00:33:25 --> 00:33:26

[soupire]

653

00:33:26 --> 00:33:29

Attends, attends, attends.
J'ai une idée.

654

00:33:30 --> 00:33:31

Aha.

655

00:33:40 --> 00:33:43

Je sais que ça fait beaucoup
pour toi, à digérer et à croire,

656

00:33:43 --> 00:33:45

mais je vais te montrer
quelque chose.

657

00:33:45 --> 00:33:48

Une vidéo de surveillance
d'un raid au Mozambique,

658

00:33:48 --> 00:33:51
le jour où j'ai raté le baptême
de ta nièce, tu t'en souviens ?

659

00:33:51 --> 00:33:52
Faut que je te prévienne,

660

00:33:52 --> 00:33:55
c'est très sanglant et vraiment très gore.

661

00:33:55 --> 00:33:57
J'ai dû tuer beaucoup de gens.

662

00:33:57 --> 00:33:59
- Quoi ?
- Oui. Mais tous des connards.

663

00:33:59 --> 00:34:01
[soupon] Quoi ?

664

00:34:01 --> 00:34:02
Crois-moi.

665

00:34:02 --> 00:34:06
Je suis amoureux de toi depuis la minute
où on s'est rencontrés.

666

00:34:06 --> 00:34:07
- Je te promets...
- [bombe]

667

00:34:07 --> 00:34:09
À terre !

668

00:34:10 --> 00:34:11
[cris]

669

00:34:11 --> 00:34:12
Véhicule piégé.

670

00:34:14 --> 00:34:15
[musique intense]

671

00:34:15 --> 00:34:17
[alarme de voiture]

672

00:34:17 --> 00:34:19
Reste à terre.
Je vais chercher les enfants.

673

00:34:20 --> 00:34:22
[Barry] Bon,
que tout le monde reste calme.

674

00:34:25 --> 00:34:27
Je vais chercher ton père.
Il est avec ta mère.

675

00:34:27 --> 00:34:28
Quoi ?

676

00:34:29 --> 00:34:31
Ouah. Pourquoi t'as une arme, Emma ?

677

00:34:31 --> 00:34:33
[la musique s'intensifie]

678

00:34:36 --> 00:34:37
Couchez-vous, couchez-vous !

679

00:34:38 --> 00:34:39
[cris]

680

00:34:47 --> 00:34:49
[musique triomphante]

681

00:34:52 --> 00:34:54
[musique intense]

682

00:34:58 --> 00:34:58
[homme 1 crie]

683

00:35:18 --> 00:35:18
[crie]

684

00:35:45 --> 00:35:48
Vous pouvez y aller,
exprimez vos vérités.

685

00:35:48 --> 00:35:50
OK.

686

00:35:51 --> 00:35:54
[imite Luke] "J'aurais pas dû prendre
ma retraite, abandonner mes amis.

687

00:35:54 --> 00:35:58
"et j'avais tort à ton sujet, Aldon.
Tu serais un merveilleux gendre.

688

00:35:58 --> 00:35:59
"Je veux que tu épouses Emma

689

00:35:59 --> 00:36:02
"et que tu la mettes enceinte
pour que j'aie des petits-enfants."

690

00:36:03 --> 00:36:05

Bien, c'est un bon début.
Roo, nous vous écoutons.

691

00:36:05 --> 00:36:08
[imite Emma] "C'est vrai
que j'ai jamais embrassé une fille,

692

00:36:09 --> 00:36:11
"mais je suis sûre
que tu serais patiente avec moi..."

693

00:36:11 --> 00:36:13
Les gars !
Faut que vous filiez à l'église !

694

00:36:14 --> 00:36:16
[musique intense]

695

00:36:17 --> 00:36:19
[grogne]

696

00:36:24 --> 00:36:26
[portable vibre]

697

00:36:27 --> 00:36:28
Je peux pas parler.

698

00:36:28 --> 00:36:29
Non, je suis désolée.

699

00:36:31 --> 00:36:32
Là, je peux pas.

700

00:36:34 --> 00:36:35
[russe] J'appelle plus tard.

701

00:36:36 --> 00:36:37
Je suis occupée.

702
00:36:38 --> 00:36:40
[la musique inquiétante]

703
00:36:40 --> 00:36:42
[musique intense]

704
00:36:45 --> 00:36:47
[grogne]

705
00:36:57 --> 00:36:59
[musique triomphante]

706
00:37:01 --> 00:37:05
C'est bon, tout est sous contrôle !
Il y a plus de danger !

707
00:37:07 --> 00:37:09
[halète]

708
00:37:09 --> 00:37:10
[grincement de porte]

709
00:37:13 --> 00:37:15
[harmonica]

710
00:37:15 --> 00:37:17
Oh non ! Poussez-vous !

711
00:37:18 --> 00:37:19
[pleurs paniqués]

712
00:37:22 --> 00:37:26
[Boro joue de l'harmonica]

713

00:37:30 --> 00:37:31

Maman.

714

00:37:34 --> 00:37:35

Boro ?

715

00:37:35 --> 00:37:37

Vous vous rappelez cet harmonica ?

716

00:37:37 --> 00:37:40

Vous me l'avez offert
à l'époque où vous m'aimiez.

717

00:37:40 --> 00:37:42

Comment t'as fait pour nous retrouver ?

718

00:37:42 --> 00:37:46

La bague torsadée au doigt de votre fille.
J'ai simplement cherché le prénom Emma

719

00:37:47 --> 00:37:49

dans les annonces de fiançailles.

720

00:37:49 --> 00:37:53

Un gamin dopé au Red Bull en a trouvé une
dans la Gazette de Westchester.

721

00:37:54 --> 00:37:57

Mais pas pour les fiançailles d'Emma.

722

00:37:58 --> 00:38:00

Non, pour celles de sa mère.

723

00:38:00 --> 00:38:03

Emma Brunner était présentée

comme demoiselle d'honneur.

724

00:38:03 --> 00:38:06

Quand j'ai trouvé son nom,
c'était facile de trouver son père.

725

00:38:06 --> 00:38:07

[musique intense]

726

00:38:08 --> 00:38:10

Luke Brunner.

727

00:38:10 --> 00:38:12

Vendeur d'équipement de sport.

728

00:38:12 --> 00:38:14

Ça valait le coup
d'être enterré vivant,

729

00:38:14 --> 00:38:17

vu que mes hommes ont mis
2 jours à me sortir de là.

730

00:38:17 --> 00:38:19

Même l'irradiation valait la peine.

731

00:38:19 --> 00:38:23

Ce qui m'a fait survivre,
c'est la viande de rat et la haine.

732

00:38:24 --> 00:38:25

Ça va aller, Tally.

733

00:38:25 --> 00:38:27

C'est pas toi qu'il veut.

734

00:38:27 --> 00:38:28
Il me veut, moi.

735

00:38:28 --> 00:38:30
Il n'a pas totalement raison.

736

00:38:30 --> 00:38:33
Mon plan d'origine était
de la faire sauter à la sortie du mariage

737

00:38:34 --> 00:38:38
et de cueillir le reste de votre famille
au moment où ils iraient l'aider.

738

00:38:38 --> 00:38:39
Seigneur.

739

00:38:40 --> 00:38:43
Mais vous adorez gâcher mes plans.
Tous les deux.

740

00:38:43 --> 00:38:46
Tu sais très bien
que c'est moi qui t'ai trahi.

741

00:38:46 --> 00:38:47
Laisse-la partir et tue-moi.

742

00:38:47 --> 00:38:49
Finissons-en.

743

00:38:49 --> 00:38:50
T'en dis quoi, Bengal ?

744

00:38:51 --> 00:38:53
Arrêtez de m'appeler comme ça !

745

00:38:53 --> 00:38:55
Faites pas semblant de m'aimer !

746

00:38:57 --> 00:39:01
Regardez ce que vous avez fait de moi.
Vous voulez qu'on en finisse ?

747

00:39:01 --> 00:39:02
Il n'y a qu'un seul moyen.

748

00:39:03 --> 00:39:04
Qu'une seule chose à faire.

749

00:39:05 --> 00:39:08
Tous les deux, les deux menteurs !

750

00:39:09 --> 00:39:10
Mettez-vous face à face.

751

00:39:10 --> 00:39:13
Prenez vos flingues
et pointez-les sur la tête de l'autre.

752

00:39:14 --> 00:39:15
[Tally sanglote]

753

00:39:15 --> 00:39:17
Père et fille presseront
la gâchette ensemble.

754

00:39:18 --> 00:39:19
Non, ne faites pas ça ! Non !

755

00:39:20 --> 00:39:22
Faites-le, et elle vivra.

756

00:39:23 --> 00:39:27

Si vous refusez,
elle mourra, tout de suite !

757

00:39:27 --> 00:39:30

- Maman, c'est notre faute.
- Oh, ma puce.

758

00:39:32 --> 00:39:34

[la musique s'intensifie]

759

00:39:37 --> 00:39:39

[chuchote] Non, non, non.

760

00:39:39 --> 00:39:41

Je t'aime, ma chérie.

761

00:39:42 --> 00:39:43

Je t'aime, papa.

762

00:39:45 --> 00:39:46

Non !

763

00:39:46 --> 00:39:49

Tally, tu es l'amour de ma vie.

764

00:39:49 --> 00:39:51

Pour tout ce que tu as traversé
à cause de moi,

765

00:39:53 --> 00:39:54

tu mérites une médaille.

766

00:39:54 --> 00:39:55

[expire]

767

00:39:56 --> 00:39:58
Tu m'entends, Tally ?

768

00:39:58 --> 00:39:59
Une médaille.

769

00:40:00 --> 00:40:01
[la musique s'intensifie]

770

00:40:05 --> 00:40:06
[Boro hurle]

771

00:40:13 --> 00:40:14
[la musique cesse]

772

00:40:19 --> 00:40:23
- [homme] C'est fini ?
- [femme] Il est mort ? Quelle horreur !

773

00:40:23 --> 00:40:25
[bruits de pas]

774

00:40:35 --> 00:40:35
On l'a eu.

775

00:40:36 --> 00:40:38
[portable vibre]

776

00:40:40 --> 00:40:42
C'est le QG. Allô ?

777

00:40:42 --> 00:40:45
Vous avez tous été cramés.
Vos identités ont été compromises.

778

00:40:45 --> 00:40:48
Un agent de transport vous envoie un van,
Il arrive.

779
00:40:48 --> 00:40:50
[musique intense]

780
00:40:51 --> 00:40:54
Tout le monde dans le van, maintenant.

781
00:40:54 --> 00:40:57
- Faut aller chercher Tina.
- Barry, on est cramés.

782
00:40:57 --> 00:41:01
Tina a pas envie que tu meures.
Fous ton cul dans ce van !

783
00:41:01 --> 00:41:03
[Barry] Allez, allez !

784
00:41:03 --> 00:41:05
- [Luke] On y va.
- [Barry] Démarre !

785
00:41:11 --> 00:41:13
Alors... vous êtes tous de la CIA ?

786
00:41:13 --> 00:41:15
Non, y a que moi

787
00:41:16 --> 00:41:17
et Luke.

788
00:41:18 --> 00:41:20
Et Emma.

789

00:41:20 --> 00:41:22

- Et moi.

- Avec Roo, ça fait cinq, Mme Brunner.

790

00:41:22 --> 00:41:23

Dis-nous tout, patron.

791

00:41:23 --> 00:41:25

À quel point c'est grave ?

792

00:41:25 --> 00:41:27

Boro était un terroriste international

793

00:41:27 --> 00:41:29

avec une vendetta
contre Emma et moi.

794

00:41:29 --> 00:41:32

Il connaissait nos véritables identités
depuis... je ne sais quand.

795

00:41:32 --> 00:41:36

Il a pu vendre nos informations
à plein de sales types qu'on a poursuivis.

796

00:41:36 --> 00:41:38

Je veux rentrer à la maison.

797

00:41:38 --> 00:41:40

- C'est exclu.

- Quoi ?

798

00:41:40 --> 00:41:43

[Luke] Nos maisons, nos comptes en banque,
tout ce qu'on possède...

799

00:41:44 --> 00:41:47
on peut même pas s'en approcher.
Il y a des centaines de terroristes...

800
00:41:47 --> 00:41:49
- De trafiquants d'humains...
- De narcotrafiquants...

801
00:41:49 --> 00:41:51
De tueurs pur jus...

802
00:41:51 --> 00:41:53
Qui nous pistent dans le monde entier,

803
00:41:53 --> 00:41:55
cachés dans l'ombre.

804
00:41:55 --> 00:41:57
Notre couverture est foutue.

805
00:41:58 --> 00:41:59
Plus aucun endroit n'est sûr.

806
00:42:00 --> 00:42:01
Alors on fait quoi ?

807
00:42:01 --> 00:42:03
[musique ascendante]

808
00:42:03 --> 00:42:04
J'en sais rien.

809
00:42:07 --> 00:42:08
On est sacrément mal barrés.

810

00:42:09 --> 00:42:11
[thème musical du générique]

811

00:44:09 --> 00:44:13
[fin de la musique]

